

LBRIS

We know  
books

# KEVIN

# și HOTUL DE BISCUITI!

SCRIS DE REMARCABILUL DUO COMPUS DIN

PHILIP REEVE și SARAH  
M'INTYRE

Ediție bilingvă

Traducere din limba engleză  
de Silvia-Alexandra Ștefan



Booklet  
fiction

2024

# ABOUT THE AUTHORS

## SARAH MCINTYRE



BLOWS OUT TUMMY WHILE BEING SADDLED, THEN DEFLATES SO SADDLE ROLLS OFF

WHEN THEY WERE LITTLE, SARAH AND PHILIP BOTH LOVED DRAWING HORSES.

SARAH GOT TO RIDE HER MUM'S FRIEND'S SHETLAND PONY, BLUEBELL.

... BUT PHILIP NEVER HAD A CHANCE TO RIDE AT ALL, SO HE JUST MADE UP STORIES ABOUT HORSES.

NOWADAYS, PHILIP LIVES IN THE WILD WET HILLS OF THE OUTERMOST WEST (ALSO KNOWN AS DARTMOOR) WHERE LOADS OF SHAGGY PONIES ROAM.

SARAH LIVES IN LONDON, SURROUNDED BY BLOCKS OF FLATS LIKE THE ONE WHERE MAX AND DAISY LIVE.

## PHILIP REEVE



DASHING PHANTOM STALLION

CAN CHANGE COLOURS BASED ON ITS MOOD AND WEATHER

DESPRE

AUTORI

SARAH MINTYRE



ÎȘI UMFLĂ BURTA  
CÂND E ÎNȘEUAT,  
APOI SE DEZUMFLĂ  
CA SĂ CADĂ ȘAUA.

CÂND SARAH ȘI PHILIP  
ERAU MICI, AMÂNDURORA  
LE PLĂCEA SĂ DESENEZE CAI.

SARAH A AVUT OCAZIA SĂ  
CĂLĂREASCĂ PE CLOPOTEL,  
PONEIUL DE SHETLAND AL UNEI  
PRIETENE DE-ALE MAMEI EI.

... DAR PHILIP NU A AVUT  
NICIODATĂ ȘANSA SĂ CĂLĂREASCĂ,  
AȘA CĂ A TREBUIT SĂ SE MULȚUMEASCĂ  
SĂ INVENTEZE POVEȘTI DESPRE CAI.

ACUM PHILIP LOCUIEȘTE  
ÎN DEALURILE SĂLBATICE ȘI  
CLODOASE DIN VESTUL CEL MAI  
RÂND DE PĂRȚAT (NUMIT ȘI DARTMOOR),  
UNDE UMBLĂ MULȚI  
PONEI FLOCOȘI.

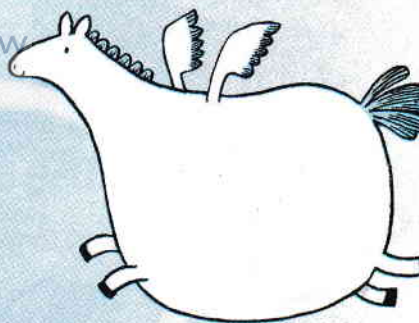
SARAH LOCUIEȘTE ÎN  
LONDRA, ÎNCONJURATĂ DE  
BLOCURI CA ACELA ÎN CARE  
TRĂIEȘC MAX ȘI DAISY.

PHILIP  
REEVE



This is Kevin.

Kevin is a flying pony.  
But he's not just any old  
flying pony, oh no.



Roly-Poly Flying Ponies are  
the BEST sort of Flying Ponies.

Kevin lives in a town called Bumbleford. He  
has a big, raggedy nest on the roof of the tall  
building where his friends Max and Daisy live.  
Kevin's favourite things to do are:

- Flying around with Max and Daisy
- Eating biscuits

Kevin absolutely LOVES biscuits. His favour-  
ites are custard creams, but he also likes bour-  
bons, pink wafers, chocolate chip cookies,  
chocolate digestives, jammie dodgers, and  
bonk-on-the-head biscuits. (Those are the choc-  
olatey marshmallowy ones in the red and silver  
wrappers, you know the ones.)

Some people say that eating all those bis-  
cuits is what made Kevin so roly-poly, but  
Kevin doesn't mind. He thinks he is just the  
right shape for a flying pony.



Kevin este un ponei zburător. Dar nu orice fel de ponei zburător, în niciun caz.

Kevin este un Ponei Zburător și Rotunjor și oricine știe că Poneii Zburători și Rotunjori sunt cel MAI BUN soi de ponei zburători.

Kevin trăiește într-un oraș numit Bumbleford.

Are un cuib mare și ferfenițos pe acoperișul unui bloc înalt unde locuiesc prietenii lui, Max și Daisy.

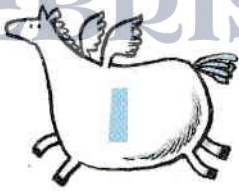
Lui Kevin cel mai mult îi place să facă următoarele lucruri:

- Să zboare de colo-colo cu Max și Daisy.
- Să mănânce biscuiți.

Lui Kevin îi plac la NEBUNIE biscuiții. Preferații lui sunt biscuiții cu cremă de vanilie, dar îi plac și eugeniiile, napolitanele roz, fursecurile cu bucățele de ciocolată, biscuiții digestivi cu ciocolată, fursecurile umplute cu jeleu și biscuiții dă-i-în-cap. (Ăia cu bezea acoperită în ciocolată, înveliți în staniol roșu și argintiu, știți voi care.)

Lumea zice că e așa de rotunjor Kevin din cauză că mănâncă atâția biscuiți, dar Kevin nu se supără. El crede că arată tocmai bine pentru un ponei zburător.

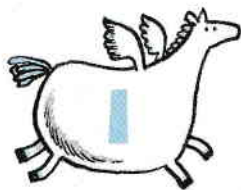




## THE BISCUIT BURGLARIES

It was midnight in Bumbleford. Max and Daisy were snoring in their beds, Kevin was snoozing in his nest on the roof, and even the ducks and swans and moorhens on the River Bumble were asleep, with their heads tucked under their wings. But those ducks and swans and moorhens were about to get a rude awakening because—

**DANGANANGANGANANG!**



## JAFURILE DE BISCUȚI

Era miezul nopții la Bumbleford. Max și Daisy sforăiau în paturile lor, Kevin moțăia în cuibul lui de pe acoperiș, până și rațele și lebedele și găinușele de baltă de pe Râul Bumble adormiseră, cu căpșoarele sub aripă. Dar toate rațele și lebedele și găinușele de baltă aveau să sară dintr-odată ca arse, pentru că...

**DANGDANGALANGDANGDANGALANG!**



—the burglar alarm on the supermarket in Bumbleford High Street suddenly went off, splashing blue light across the shop fronts and filling the midnight air with noise.

Down on the river the swans and moorhens stuck their wings over their ears and grumbled about the racket, and a duck started writing a letter of complaint to the Town Council.

And just as they were starting to get used to the **DANGANANGANGANGANANG!** noise, it was joined by a second noise, a sort of **WOO-WOO-WOO** that grew louder and louder as the Bumbleford Police Force's fastest patrol car came racing into town to investigate.

...s-a pornit alarma de hoți la supermarketul de pe Strada Principală din Bumbleford, aruncând lumini albastre spre magazinele din față și împânzind cu zgomote aerul nopții.

În jos, pe râu, lebedele și găinușele de baltă și-au băgat capetele mai adânc sub aripi și au bombănit din cauza gălăgiei, iar o rață s-a și apucat să întocmească o plângere către Primărie.



Și de-abia începuseră să se mai obișnuiască cu **DANGDANGALANG!**, că a început să se audă și un al doilea sunet, un fel de **UUU-UUU-UUU** din ce în ce mai puternic, căci spre centrul gonea cea mai rapidă mașină de patrulare a Poliției din Bumbleford, pornită pe investigat.